

Découvrir Château-Renault, au fil de ses rues

Située au nord de la Touraine, la ville de Château-Renault s'est développée à partir du Moyen-Âge autour d'une forteresse très convoitée. Les nombreuses tanneries installées autour de la Brenne et du Gault ont dynamisé l'économie de cette ville pendant quatre siècles, lui valant le surnom de Cité du cuir. La ville se caractérise par une architecture variée, héritée de la période médiévale et surtout des XIXe et XXe siècles. Des personnages comme le maréchal de France François-Louis de Rousselet, l'industriel Placide Pelteureau ou le peintre André Bauchant ont marqué à leur façon la vie de la cité renaudine.

Le patrimoine naturel, civil, religieux, militaire et industriel cohabitent dans les deux parties distinctes de la ville, reliées par la rue de la République, axe principal d'une cité dont le riche patrimoine se dévoile au fil de ses rues.

André Bauchant, le peintre renaudin

Présent dans de nombreuses collections de musées à Paris, Laval, Munich, Tokyo, les tableaux d'André Bauchant appartiennent à l'histoire de l'art naif. Né en 1873 dans le quartier ouvrier du Pichon à Château-Renault, André Bauchant fut d'abord pépiniériste avant de se lancer à 47 ans dans la pratique artistique. Ses œuvres trouvent leurs origines dans la mythologie, la nature, l'histoire, la religion ou les scènes villageoises. Ami de Le Corbusier et d'Amédée Ozenfant, André Bauchant réalisa en 1928 les décors et les costumes d'un ballet de Serge Diaghilev.

Il peignit un nombre considérable de toiles avant sa disparition en 1958.

Exposition permanente
"André Bauchant, la galerie au château" : reproductions d'œuvres du peintre exposées en plein air, dans le parc du château.

[En accès libre]

> **Départ : Office de Tourisme**
32, place Jean-Jaurès (durée : 1h30)

1 Place Jean-Jaurès



Le rôle de cette place est prépondérant dans l'histoire de la ville. Créée au moyen-âge, elle accueillait les marchés, les foires, et l'auditoire seigneurial. A partir de la seconde moitié du XIXe siècle, l'ancienne halle aux grains et la mairie y sont reconstruites au centre de la place, jusqu'à leur destruction au début des années 1960.

🇬🇧 *Soon in the middle ages it was the market place with fairs, in the 19th century a "Corn exchange" was built, later it became the townhall. They were destroyed at the beginning of the 60's.*

2 Ancien hôtel de "l'Ecu de France"



37, PLACE JEAN-JAURÈS.
Connu sous le nom d'Ecu de France depuis au moins le XVIème siècle, il a été temporairement rebaptisé "hôtel des Deux Empereurs" en souvenir des passages de Napoléon I^{er} en octobre 1808 lors de son voyage en Espagne et de Napoléon III en juin 1856.

🇬🇧 *This old inn has been known in the 16th century, it was temporarily renamed "Hotel of the 2 Emperors" to remember Napoléon 1st and Napoléon 3rd successive passages.*

3 Ancien atelier de serrurerie "Mercier"



PASSAGE DES DEUX EMPEREURS.
Il a été fondé en 1920 dans une grange de l'hôtel de l'Ecu de France, et tenu de 1942 à 1987 par la famille Mercier, qui en fait don à la Ville de Château-Renault. L'ensemble est reconverti en espace muséographique présentant une remarquable collection d'outils et de machines de serrurerie-feronnerie.

[Visites libres du 15 mai au 15 septembre, s'adresser à l'Office de Tourisme 32, place Jean-Jaurès - Tél. 02 47 56 22 22]

🇬🇧 *This workshop was active from 1920 to 1987, it was transformed into a museum with a remarkable collection of tools and machines for locksmith and ironwork.*

> **Longer la place Jean-Jaurès,**
traverser et prendre la rue du Château
(direction Hôtel de Ville).

4 Ancienne chapelle Saint-Michel

2, RUE DU CHÂTEAU.

L'édifice faisait partie des six chapelles de la paroisse connues au moins dès le XVIème siècle. Au XIXème siècle elle servait d'écurie avant d'être transformée en entrepôt au cours du XXe siècle, puis reconvertie en 2007 en logement privatif.

🇬🇧 *This building belonged to the 6 chapels of the parish known since at least the 16th century.*

5 Ancienne école communale dite "école du Mail"



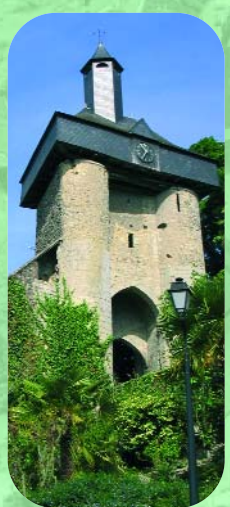
RUE DU CHÂTEAU.

Cette école communale a été édifée en 1840 sur le Mail du marché aux chevaux et à l'emplacement d'un ancien cimetière. Sa réalisation a été confiée à l'architecte tourangeau Emile Pallu. Les bâtiments restaurés accueillent depuis 1995 le siège de Centre Images, l'agence régionale du Centre pour le cinéma et l'audiovisuel.

🇬🇧 *This state school was built in 1840. It is now the head office of "Centre images" the regional agency for the cinema and audiovisual.*

> Prendre la direction de l'Hôtel de Ville.

6 Porte fortifiée ou tour de l'Horloge



Cette porte des XIIIe-XIVe siècle formait l'entrée principale du château. Les rainures permettant le coulisement d'une herse sont visibles sous le passage voûté. Le clocheton renferme une cloche remarquable datée de 1523.

La porte fortifiée est inscrite sur la liste supplémentaire des monuments historiques depuis 1949.

🇬🇧 *This door dated 13rd - 14th century represents the main entrance of the castle.*

7 Parc du château, commons et orangerie



L'esplanade plantée de tilleuls occupe l'emplacement de l'ancienne basse-cour du château. Deux cèdres de l'Atlas (estimés à plus de 200 ans) sont plantés près du rempart sud.

La partie nord comprenait les grandes écuries édifiées au XVIIIe siècle par le comte d'Estaing. Un jardin potager et un verger sont aménagés sur une terrasse bordant le parc. Au pied du donjon se dressait des commons et une orangerie.

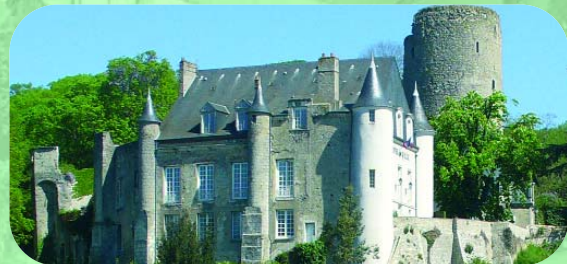
🇬🇧 *In the north part of the castle at the base of the tower, there are the outbuildings, gardens, stables and orangery.*

8 Le château (Hôtel de Ville)



Le premier château a été édifié au XIe siècle. Le nom de Castrum Réginaldi a été donné en référence à Renaud, fils de Guicher II, seigneur du lieu. Une chapelle placée sous le vocable de Saint-Jean-Baptiste est construite au XIIe siècle dans le prolongement ouest du château ; elle sera transformée en logis à partir du XVIIe siècle.

En 1620 la châtellenie est érigée en marquisat, une période au cours de laquelle le château est reconstruit sur les fondations anciennes. La famille Rousselet possède le domaine jusqu'en 1739. Au début du XIXe siècle le château et son domaine sont acquis par la famille Calmon. En 1907 le château est ravagé par un incendie puis partiellement reconstruit. En 1948 la famille Calmon fait don du château à la Ville de Château-Renault qui y installa l'Hôtel de Ville à partir de 1962. *L'ensemble est inscrit sur la liste supplémentaire des monuments historiques depuis 1949.*



🇬🇧 *The castle built at the beginning of the 11th century was called "Castrum Reginaldi". In the 17th century after many destructive fights it was rebuilt on the ancient foundations. Beginning of 19th Calmon family bought it with all its domain. In 1907 it was completely burned by a dramatic fire, it was then partially rebuilt. In 1948 Calmon family gave the castle to the town of Château-Renault which decided to install the townhall in 1962.*

9 Le donjon



L'édifice a été construit vers 1160, sous Thibault V, comte de Blois. Il s'élève sur une motte artificielle entouré d'une chemise de protection avec contreforts. Visite intérieure non autorisée.

Le donjon est inscrit à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques depuis 1942.

🇬🇧 *That building was erected in 1160 during the reign of Thibault V, the Earl of Blois. It stands up on an artificial hillock, surrounded by buttresses.*

10 Parc du château (bois)

L'ensemble du parc boisé formait l'extrémité nord de l'ancien domaine privé du château. Il a été aménagé au début du XIXe siècle. On peut y apercevoir une partie des douves sèches aménagées au pied du rempart nord.

🇬🇧 *The whole gardens compose the northern limit of the private property of the castle. It had been organised at the beginning of 19th century. We can see a part of the dry moats realized at the base of the northern rampart.*

> Faire demi tour et prendre le coteau au pied du château

11 Promenade George Sand



Ce chemin relie le château à la rue de l'Abreuvoir et la rue de la République. Il longe une partie du rempart ouest et offre une vue remarquable sur la façade sud ouest du château.

🇬🇧 *This path follows partially the western rampart.*

> En bas, au début la rue de l'Abreuvoir, prendre la rue de la République

12 Rue de l'Abreuvoir

Cette rue doit son nom à l'abreuvoir aménagé sur le Grand gué de la rivière La Brenne. Une partie de la rue bordant la rivière était occupée dès la fin du XVIIIe siècle par des tanneries.

🇬🇧 *This street along the river was mainly occupied by the tannery.*

13 Rue de la République

Cette rue constitue la voie principale de la ville, autour de laquelle fut bâti le premier bourg au pied du château. Au cours des XVIIIe et XIXe siècles la ville s'est développée autour de cette longue artère traversant la basse vallée. Elle a été qualifiée de route n° 10 du trajet Paris-Bayonne et fut successivement dénommée rue Royale, rue Impériale, Grande rue, puis rue de la République depuis 1892.

It was the main street of the townall, all along was built the first village at the base of the castle. It was successively named Royal street, Imperial street, Wide Street, then Republique street since 1892.

14 Le Musée du Cuir et de la Tannerie



105 TER, RUE DE LA RÉPUBLIQUE.
Cette tannerie a été fondée en 1597 par les maîtres tanneurs Peltreau et fut l'une des plus grandes usines de la "Cité du cuir". L'usine ferme en 1978. L'ensemble est acquis par la Ville de Château-Renault et une partie des locaux fut réhabilitée en 1985 en Musée du cuir et de la tannerie. Le site est inscrit depuis 2004 à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques.

The site is inscribed to the supplementary inventory of historical monuments since 2004.

[Musée ouvert au public du 1^{er} mai au 30 septembre et toute l'année pour les groupes - Tél. 02 47 56 03 59]

This tannery had been founded in 1597 by the tannery masters Peltreau, it was one of the biggest factories of the "City of leather". The factory closed down in 1978. The whole building was purchased by the town of Château-Renault and partially renovated in 1985 to install the "leather and tannery museum".

15 Ancienne salle des fêtes

112, RUE DE LA RÉPUBLIQUE.
Cet édifice a été construit entre 1934 et 1936 pour la Ville de Château-Renault, afin d'être utilisé comme salle des fêtes et foyer municipal. Il a été édifié en béton armé selon les plans de Stéphane Vallée, architecte à Tours. Sa façade Art déco est ornée de motifs floraux et géométriques en céramique vernissée. La salle a été désaffectée en 1997, puis réhabilitée en espace commercial en 2011.



This building was built between 1934 and 1936 by Stéphane Vallée, an architect of Tours. Its façade is decorated with flowers and geometric pattern on varnished ceramic.

16 Maison "La Caburoche"

186, RUE DE LA RÉPUBLIQUE.

La façade de cette demeure est recouverte de carreaux en céramique vernissée blanche et verte, et d'une frise d'iris. L'étage est orné de fleurons. On doit vraisemblablement cette décoration aux produits fabriqués par la briqueterie Champion située alors dans le quartier voisin de La Grange (actuelle rue de la Tuilerie). En dialecte local une "caburoche" désigne un petit abri de vigneron.



Its façade is covered with square varnished ceramic. In local dialect a "Caburoche" is a small wine grower's shelter.

Faire demi tour et longer la rue dans l'autre sens (direction centre-ville).

17 Maison de l'Aiglon

157, RUE DE LA RÉPUBLIQUE.

Cette demeure porte un écriteau commémoratif du passage en 1814 de Napoléon II (1811-1832) dit "L'aiglon", alors âgé de 3 ans. Par la suite, ce surnom a été popularisé par le drame de Jean Rostand, écrit en 1932.

On this house you can see a commemorative notice of Napoléon 2nd called "L'Aiglon" who passed there in 1814.

18 Tertre de la Petite Boucherie, Tertre de l'Horloge et Tertre de Saint-André

Le premier bourg médiéval est édifié dans cette partie de la ville. Sa topographie accidentée est marquée par des ruelles étroites appelées tertres. Le tertre de la Petite Boucherie et celui de l'Horloge permettent de rallier le château. Le tertre de Saint-André permet d'accéder à la Place du Marché ; il a été réaménagé en voie publique en 1892 sous le nom de rue Pierre Moreau.

The uneven topography is remarkable with very narrow street called "Tertres".

Rester rue de la République puis prendre première rue à droite (rue Martin Gardien).

19 Eglise Saint-André

RUE MARTIN GARDIEN.

L'édifice a été bâti sur les fondations d'une chapelle romane dédiée dès l'origine à Saint-André, puis érigée en église paroissiale en 1125. Elle a été reconstruite au milieu du XVIe siècle et consacrée en 1562.



Plusieurs modifications ont été effectuées au XIXe siècle. L'église possède un mobilier exceptionnel : ensemble de verrières XIXe siècle réalisé par l'atelier Lobin de Tours, présentation originale de fragments de vitraux du XVIe siècle, un orgue Cavallé-Coll de 1869, autel Saint-Roch du XIXe siècle (restauré en 2006). *L'église est inscrite sur la liste supplémentaire des monuments historiques depuis 1949.*

The church was rebuilt in the middle of 16th century and consecrated in 1562. The church has got an exceptional furniture : a set of stain glass windows manufactured by the Lobin workshop of Tours, an original presentation of fragments of stain glass windows belonging to the 16th century, an organ "Cavallé-Coll" of 1869.

Remonter la rue de la République, à 50 m à gauche, emprunter l'escalier.

20 Escalier du Point du Jour



Le mur de soutènement de l'escalier est orné d'une mosaïque décorative représentant des scènes de la Belle Epoque.

The retaining wall of the stairs is decorated with a mosaic representing scenes of Edwardian Era (end of 19th to 1914).

21 Place Aristide Briand



Cette place a été créée au milieu du XIXe siècle. A partir de 1866 elle prend le nom de place du Théâtre en 1882 et place Aristide Briand en 1932. On y construit un théâtre en 1873, transformé en cinéma "Le Balzac".

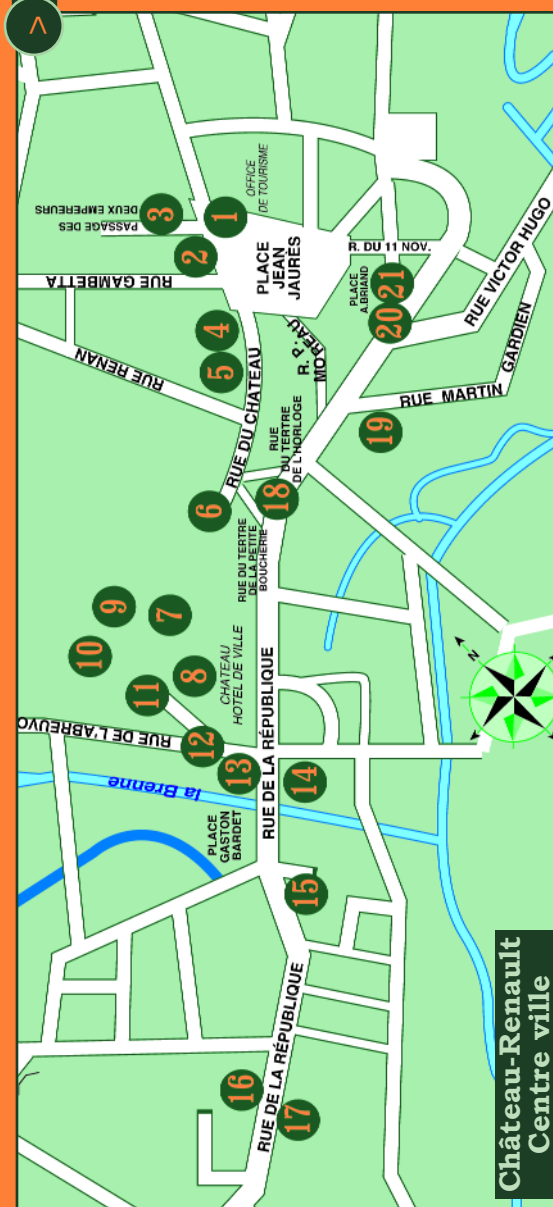
This square was created in the middle of 19th century. A theater was built in 1873, then transformed into the current cinema "Le Balzac".

Monter la rue du 11 novembre 1918 et retour Place Jean-Jaurès.

Au fil de ses rues

Repères du plan

- 1 Place Jean-Jaurès - Office de Tourisme
- 2 Hôtel de "L'Ecu de France"
- 3 Atelier de serrurerie Mercier
- 4 Ancienne chapelle Saint-Michel
- 5 Ancienne école du Mall
- 6 Porte fortifiée
- 7 Parc du château, communs, orangerie
- 8 Le château (Hotel de Ville)
- 9 Le donjon
- 10 Parc du château (bois)
- 11 Promenade Georges Sand
- 12 Rue de l'Abreuvoir
- 13 Rue de la République
- 14 Musée du Cuir et de la Tannerie
- 15 Ancienne salle des fêtes
- 16 Maison "La Caburoche"
- 17 Maison de "l'Aiglon"
- 18 Tertres de la Petite Boucherie, de l'Horloge et de St-André (rue P. Moreau)
- 19 Eglise Saint-André
- 20 Escalier du Point du Jour
- 21 Place Aristide Briand



Ne pas jeter sur la voie publique.

Château-Renault



> Circuit

Patrimoine

parcours pédestre



Ville de
CHATEAU-RENAULT